

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Español**

**Creado por**  
Peter Morgan

**EPISODE 3.06**

**"Tywysog Cymru"**

En medio del creciente nacionalismo galés en el período previo a su investidura como Príncipe de Gales, Carlos es enviado a pasar un semestre allí y aprender el idioma.

**Escrito por:**  
James Graham | Peter Morgan

**Dirección:**  
Christian Schwochow

**Emisión:**  
17.11.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Miembros del reparto

|                      |     |                                  |
|----------------------|-----|----------------------------------|
| Olivia Colman        | ... | Queen Elizabeth II               |
| Tobias Menzies       | ... | Prince Philip, Duke of Edinburgh |
| Helena Bonham Carter | ... | Princess Margaret                |
| Ben Daniels          | ... | Lord Snowdon                     |
| Marion Bailey        | ... | Queen Elizabeth the Queen Mother |
| Josh O'Connor        | ... | Prince Charles                   |
| Erin Doherty         | ... | Princess Anne                    |
| Charles Dance        | ... | Lord Mountbatten                 |
| Jason Watkins        | ... | Harold Wilson                    |
| Mark Lewis Jones     | ... | Edward Millward                  |
| Nia Roberts          | ... | Silvia Millward                  |
| David Rintoul        | ... | Michael Adeane                   |
| Patrick Ryecart      | ... | Duke of Norfolk                  |
| Sinead Matthews      | ... | Marcia Williams                  |
| Sam Phillips         | ... | Equerry                          |

1

00:00:06,480 --> 00:00:09,440  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:09,840 --> 00:00:13,480  
Alrededor de la roca rugosa  
el pícaro androjosó corrió.

3

00:00:13,560 --> 00:00:15,600  
Cafetera, cafeteria.

4

00:00:15,680 --> 00:00:17,800  
Cafetera, cafeteria...

5

00:00:18,040 --> 00:00:19,880  
- Alrededor de la roca rugosa  
- Cafetera,

6

00:00:19,960 --> 00:00:21,800  
- el pícaro andrajoso corrió.  
- cafeteria.

7

00:00:21,880 --> 00:00:25,080  
Alrededor de la rústica roca  
corría el rápido corredor.

8

00:00:25,240 --> 00:00:28,680  
Alrededor de la roca rugosa  
el pícaro andrajoso corrió.

9

00:00:28,840 --> 00:00:32,920  
Alrededor de la roca rugosa  
el pícaro andrajoso corrió.

10

00:00:49,600 --> 00:00:50,920  
"En la hueca corona...

11

00:00:51,960 --> 00:00:54,600  
que ciñe las sienas mortales de un rey...

12

00:00:55,720 --> 00:00:59,040  
...tiene su corte la Muerte,  
y allí, burlesca, se ríe".

13

00:01:07,320 --> 00:01:09,280  
Como conde mariscal,

14

00:01:09,360 --> 00:01:11,800  
siempre me he guiado por un principio,

15

00:01:11,880 --> 00:01:15,000  
y hasta ahora nunca me ha fallado.

16

00:01:15,480 --> 00:01:16,640  
¿Y cuál es?

17

00:01:16,880 --> 00:01:19,760  
A ser posible, no toques nada.

18

00:01:20,920 --> 00:01:23,920  
Haz exactamente  
lo mismo que se hizo antes.

19

00:01:25,000 --> 00:01:29,360  
Sobre la investidura del príncipe Carlos  
como príncipe de Gales,

20

00:01:29,440 --> 00:01:34,080  
no veo por qué no podemos simplemente  
seguir al detalle

21

00:01:34,160 --> 00:01:39,080  
la investidura del año 1911  
del anterior príncipe de Gales.

22

00:01:39,160 --> 00:01:42,240  
Y para aquellos  
que no han tenido la oportunidad...

23

00:01:42,320 --> 00:01:44,040  
Ni el interés, seamos sinceros.

24

00:01:44,360 --> 00:01:49,480  
...de familiarizarse con los detalles  
de la anterior investidura...

25

00:01:49,880 --> 00:01:52,120  
Se desplegaron 15 000 soldados,

26

00:01:52,960 --> 00:01:56,240  
un crucero Devonshire  
frente a la costa de Holyhead,

27

00:01:56,320 --> 00:02:00,560  
se organizaron 21 salvas,  
se desplegó una tropa de artillería,

28

00:02:00,640 --> 00:02:04,440  
un destacamento de desembarco  
por el Cuerpo de Marines Reales,

29

00:02:04,520 --> 00:02:08,160  
dos escuadrones de caballería,  
un destacamento de...

30

00:02:08,240 --> 00:02:09,720  
Y así todo el día.

31

00:02:10,720 --> 00:02:13,920  
Por cómo lo describió,  
más que una investidura,

32

00:02:14,000 --> 00:02:15,960  
¡parecía una invasión!

33

00:02:19,960 --> 00:02:24,520  
Tenemos una oportunidad de oro

34

00:02:24,600 --> 00:02:28,120  
para ser más delicados, más abiertos,

35

00:02:28,480 --> 00:02:30,400  
que la ceremonia no parezca...

36

00:02:31,600 --> 00:02:33,200  
...una imposición feudal,

37

00:02:33,280 --> 00:02:39,680  
sino la confirmación  
de un auténtico hijo de Gales.

38

00:02:39,760 --> 00:02:43,000  
Pero mi hijo no es galés,  
dependemos de estos gestos.

39

00:02:43,080 --> 00:02:45,280  
Y los gestos pueden ser poderosos.

40

00:02:46,040 --> 00:02:49,080  
¿Qué le parece  
si su hijo va allí, estudia,

41

00:02:49,280 --> 00:02:54,680  
aprende galés  
y se dirige al país en su lengua?

42

00:02:54,760 --> 00:02:59,200  
El príncipe Carlos está en Cambridge  
y se encuentra muy a gusto,

43

00:02:59,360 --> 00:03:01,800  
tanto en el ámbito escolar como personal.

44

00:03:03,080 --> 00:03:04,160  
Le gusta actuar.

45

00:03:06,040 --> 00:03:07,080  
¿Actuar?

46

00:03:08,120 --> 00:03:09,000  
Así es.

47

00:03:10,400 --> 00:03:12,840  
Es su forma de expresarse.

48

00:03:15,120 --> 00:03:17,200  
Es un momento muy delicado para él.

49

00:03:17,280 --> 00:03:18,640  
Lo comprendo.

50

00:03:18,720 --> 00:03:22,000  
Pero también es un momento  
muy delicado para la unión.

51

00:03:23,520 --> 00:03:26,960  
Ciertos murmullos llegaron  
a oídos del servicio secreto.

52

00:03:28,160 --> 00:03:30,360  
Más que murmullos, me temo.

53

00:03:31,080 --> 00:03:32,360  
Rugidos.

54

00:03:32,800 --> 00:03:35,560  
Movimientos separatistas, nacionalistas,

55

00:03:35,640 --> 00:03:38,400  
en una región que se siente ofendida,

56

00:03:38,520 --> 00:03:40,960  
ignorada, infravalorada.

57

00:03:42,680 --> 00:03:44,480  
Así que el Gobierno cree

58

00:03:44,560 --> 00:03:48,640  
que lo mejor es que deje Cambridge  
y le mandemos a Gales.

59

00:03:49,680 --> 00:03:50,880  
Solo un trimestre.

60

00:03:52,200 --> 00:03:54,960  
Creemos que sería de gran ayuda.

61

00:04:01,600 --> 00:04:03,480  
Tanto el Gobierno como nosotros

62

00:04:03,560 --> 00:04:05,720  
creemos que deberías estudiar allí

63

00:04:05,800 --> 00:04:07,200  
y aprender el idioma.

64

00:04:07,280 --> 00:04:08,600  
- Pero...  
- Nada de peros.

65

00:04:09,680 --> 00:04:12,120  
Pero estoy muy a gusto en Cambridge,

66

00:04:12,200 --> 00:04:15,160  
y acaban de darme un papel maravilloso.

67

00:04:15,240 --> 00:04:17,720  
- Lo sé, pero...  
- Dijiste "nada de peros".

68

00:04:18,920 --> 00:04:22,400  
Pero a veces el deber te obliga  
a dejar tus sentimientos...

69

00:04:22,480 --> 00:04:24,560  
- Y la frivolidad.  
- ...a un lado.

70

00:04:32,960 --> 00:04:34,680  
Estupendo. Ya está decidido.

71

00:04:35,640 --> 00:04:37,960  
Vamos. Ven, Foxy.

72

00:04:40,960 --> 00:04:42,920  
¿Por qué nunca es así contigo?

73

00:04:45,560 --> 00:04:47,680  
Cruel y fría.

74

00:04:50,480 --> 00:04:52,120



Porque yo no importo.

75

00:04:53,520 --> 00:04:55,320  
Ojalá fuera así conmigo.

76

00:04:55,400 --> 00:04:56,840  
Ojalá tuviera algún valor.

77

00:04:57,880 --> 00:05:00,280  
Créeme, no te haría ninguna gracia.

78

00:05:00,360 --> 00:05:01,360  
Te equivocas.

79

00:05:02,280 --> 00:05:03,760  
Y no me callaría nada.

80

00:05:05,360 --> 00:05:08,400  
¿Quieres ocupar mi lugar?  
¿Quieres ser la heredera?

81

00:05:09,360 --> 00:05:10,920  
Si tengo que ir a Gales, no.

82

00:07:12,760 --> 00:07:16,360  
ABERYSTWYTH, GALES

83

00:07:23,920 --> 00:07:29,160  
Vivimos tiempos oscuros en Gales.

84

00:07:30,600 --> 00:07:35,920  
Nunca antes un país  
se había enfrentado a tales desafíos.

85

00:07:36,960 --> 00:07:41,360  
Y nunca antes el pueblo de Gales  
se había sentido tan impotente,

86

00:07:41,840 --> 00:07:44,960  
incapaz de realizar  
los cambios que quiere y necesita.

87

00:07:46,280 --> 00:07:49,400  
Es hora de que el país  
obtenga su autonomía.

88

00:07:49,760 --> 00:07:55,720  
¡Es hora de que las decisiones  
que incumben a Gales se hagan en Gales,

89

00:07:56,600 --> 00:08:01,920  
que las tomen galeses  
y en nuestra lengua, el galés!

90

00:08:04,160 --> 00:08:05,440  
Muchas gracias.

91

00:08:10,640 --> 00:08:13,080  
Muchísimas gracias, amigos.

92

00:08:24,040 --> 00:08:26,600  
- Buenos días, Bethan.  
- Hola, Tedi. Suerte.

93

00:08:27,160 --> 00:08:29,640  
- ¿Suerte? ¿A qué viene eso?  
- Ya lo verás.

94

00:08:34,400 --> 00:08:35,400  
Tedi.

95

00:08:36,200 --> 00:08:41,040  
Ya conoces al rector de la universidad,  
Sir Ben Bowen Thomas.

96

00:08:41,360 --> 00:08:43,080  
- Sr. Millward.  
- Buenos días.

97

00:08:43,720 --> 00:08:46,600  
- Y este caballero...  
- Michael Adeane.

98

00:08:46,680 --> 00:08:49,200

...pertenece a la casa real.

99

00:08:50,920 --> 00:08:51,760

Tedi.

100

00:08:52,320 --> 00:08:58,520

Va a venir alguien muy especial  
a estudiar galés a nuestra universidad.

101

00:08:59,920 --> 00:09:02,440

Su Alteza Real, el príncipe Carlos.

102

00:09:03,040 --> 00:09:06,040

Queremos que seas su tutor.

103

00:09:09,880 --> 00:09:10,880

Es una broma.

104

00:09:14,000 --> 00:09:17,480

Quizá lo olvidaron,  
pero soy vicepresidente del Plaid Cymru.

105

00:09:17,880 --> 00:09:19,760

Soy nacionalista republicano.

106

00:09:20,600 --> 00:09:23,760

Ya saben lo que opino  
del cargo de príncipe de Gales:

107

00:09:23,840 --> 00:09:26,640

es un príncipe  
impuesto ilegítimamente

108

00:09:26,720 --> 00:09:29,880

por una conquista imperial tiránica.

109

00:09:32,240 --> 00:09:33,440

Aberystwyth...

110

00:09:34,840 --> 00:09:37,920

...es la universidad de Gales  
por excelencia.

111  
00:09:39,000 --> 00:09:41,800  
Tenemos el mejor departamento de lengua

112  
00:09:41,880 --> 00:09:45,160  
y tú eres nuestro profesor más brillante.

113  
00:09:45,240 --> 00:09:50,080  
Dices que es posible alcanzar  
un buen nivel de galés

114  
00:09:50,160 --> 00:09:52,440  
en poco tiempo.

115  
00:09:52,520 --> 00:09:54,640  
Sí, si eres un ciudadano galés.

116  
00:09:54,720 --> 00:09:57,040  
Dicen que tienes tus métodos.

117  
00:09:57,880 --> 00:10:00,520  
- ¿A quién íbamos a acudir?  
- A Fred Jarman de Cardiff.

118  
00:10:00,600 --> 00:10:04,000  
- Ni hablar.  
- Que vaya a Bangor con Caerwyn Williams.

119  
00:10:06,160 --> 00:10:08,120  
No pueden obligarme a hacer esto.

120  
00:10:09,600 --> 00:10:12,960  
Me piden que actúe  
en contra de todo en lo que creo.

121  
00:10:22,680 --> 00:10:24,000  
No lo entiendo.

122  
00:10:25,080 --> 00:10:27,560  
El nacionalismo galés  
es un artículo de fe,

123  
00:10:27,680 --> 00:10:34,680  
el pensamiento compartido  
en el que se apoya nuestro matrimonio.

124  
00:10:35,600 --> 00:10:37,760  
¡Y ahora decides ponerte al servicio

125  
00:10:37,840 --> 00:10:40,880  
de todo aquello contra lo que luchamos!

126  
00:10:40,960 --> 00:10:44,160  
Yo también pensaba así, pero escucha.

127  
00:10:44,920 --> 00:10:49,400  
El Gobierno laborista les ha convencido  
para que hagan el discurso...

128  
00:10:49,600 --> 00:10:50,880  
...en galés.

129  
00:10:51,600 --> 00:10:55,000  
¿Te haces a la idea  
de cuánta gente va a ver la emisión?

130  
00:10:55,960 --> 00:10:58,640  
Es un paso gigantesco  
para nuestro movimiento.

131  
00:11:40,600 --> 00:11:42,240  
"Bienvenidos a Gales".

132  
00:12:02,880 --> 00:12:06,160  
SÍ A LA REVOLUCIÓN  
NO AL PRÍNCIPE

133  
00:12:06,240 --> 00:12:07,200  
¡Hola! ¡Gracias!

134  
00:12:07,480 --> 00:12:08,560  
Gracias por venir.

135

00:12:09,120 --> 00:12:11,560  
- Alteza.  
- Es un placer conocerle.

136  
00:12:11,640 --> 00:12:13,480  
- Bienvenido, Alteza.  
- Gracias.

137  
00:12:13,720 --> 00:12:14,680  
Acompáñeme.

138  
00:12:19,400 --> 00:12:22,400  
¡Hola! Muchas gracias por venir.  
De verdad, gracias.

139  
00:12:23,840 --> 00:12:25,160  
GALES NUNCA SERÁ TUYA

140  
00:12:25,240 --> 00:12:27,280  
¡Vete a casa, Carlos!

141  
00:12:28,480 --> 00:12:30,920  
- ¿Señor? Acompáñeme.  
- ¡No eres galés!

142  
00:12:31,800 --> 00:12:33,680  
¡Nunca lo serás!

143  
00:12:39,920 --> 00:12:43,720  
Alteza, le presento  
al señor Edward Millward.

144  
00:12:50,520 --> 00:12:51,360  
¿Cómo está?

145  
00:12:52,960 --> 00:12:53,960  
Hola, Carlos.

146  
00:12:54,960 --> 00:12:55,800  
Señor, es...

147  
00:12:56,920 --> 00:12:58,320

...su Alteza Real.

148

00:12:58,680 --> 00:12:59,720  
Si no te importa,

149

00:13:00,280 --> 00:13:04,000  
prefiero tratarte  
como al resto de mis alumnos.

150

00:13:06,440 --> 00:13:09,080  
Se supone que tengo  
que hacer una reverencia,

151

00:13:09,840 --> 00:13:11,480  
pero deberás conformarte.

152

00:13:17,280 --> 00:13:18,120  
Siéntate.

153

00:13:28,840 --> 00:13:30,920  
Los dejaré a solas.

154

00:13:36,400 --> 00:13:38,920  
Le agradezco mucho esta oportunidad.

155

00:13:40,760 --> 00:13:43,480  
Espero que no se deje llevar  
por sus ideales.

156

00:13:43,560 --> 00:13:45,680  
Tengo entendido que es nacionalista.

157

00:13:47,200 --> 00:13:48,440  
Soy profesor.

158

00:13:48,840 --> 00:13:51,480  
- ¿Deja a un lado sus ideas políticas?  
- No.

159

00:13:52,120 --> 00:13:56,480  
Mis ideales son el motivo  
por el que vengo aquí cada día,

160

00:13:56,600 --> 00:13:58,320  
y si creyese, y así es,

161

00:13:58,400 --> 00:14:01,400  
que todo el mundo  
merece una educación universitaria,

162

00:14:01,480 --> 00:14:04,600  
sería hipócrita por mi parte  
no darle ese privilegio

163

00:14:04,680 --> 00:14:07,680  
a los que están en la cima,  
igual que a los que están abajo.

164

00:14:07,760 --> 00:14:10,280  
Pero usted no... me acepta.

165

00:14:10,800 --> 00:14:13,280  
No tengo nada en tu contra.

166

00:14:13,360 --> 00:14:16,080  
Pero sí de mi cargo, del de mi familia.

167

00:14:16,160 --> 00:14:18,280  
Yo no estoy en contra de nada.

168

00:14:18,840 --> 00:14:19,720  
Estoy a favor.

169

00:14:20,800 --> 00:14:23,040  
A favor de mi país, de mi cultura,

170

00:14:23,920 --> 00:14:26,360  
y sobre todo de mi idioma.

171

00:14:26,680 --> 00:14:31,640  
Y cree que la monarquía  
va en contra de esos valores.

172



00:14:31,720 --> 00:14:33,920  
Creo que impone cierta homogeneidad

173

00:14:34,000 --> 00:14:37,160  
que, por defecto,  
reprime la identidad galesa

174

00:14:37,240 --> 00:14:40,040  
con una extendida "britanidad".

175

00:14:40,120 --> 00:14:42,920  
Pero Gales forma parte de Reino Unido.

176

00:14:43,560 --> 00:14:44,680  
Reino Unido es Gales.

177

00:14:44,760 --> 00:14:47,280  
Siempre hemos luchado juntos.

178

00:14:47,800 --> 00:14:50,200  
- Enrique V en Agincourt.  
- Sí.

179

00:14:51,200 --> 00:14:53,880  
Los galeses derramaron su sangre

180

00:14:53,960 --> 00:14:58,600  
para lograr las conquistas de tu familia,  
pero, ¿con qué propósito?

181

00:15:00,320 --> 00:15:01,320  
¿Para qué?

182

00:15:09,680 --> 00:15:12,720  
No tengo intención de discutir contigo.

183

00:15:12,800 --> 00:15:13,840  
No es justo.

184

00:15:14,560 --> 00:15:16,320  
Viniste a aprender galés.

185  
00:15:21,720 --> 00:15:22,720  
Ya llegamos.

186  
00:15:26,320 --> 00:15:28,040  
- Este es tu sitio.  
- Gracias.

187  
00:15:39,960 --> 00:15:41,720  
Aprendemos con la imitación.

188  
00:15:42,760 --> 00:15:46,680  
Como todo en esta vida, si fingimos  
que somos algo por suficiente tiempo,

189  
00:15:47,000 --> 00:15:48,160  
quizá se haga realidad.

190  
00:15:56,120 --> 00:15:57,120  
Buenos días.

191  
00:15:57,200 --> 00:15:58,200  
Buenos días.

192  
00:16:03,160 --> 00:16:04,240  
¿Cómo se llama?

193  
00:16:04,760 --> 00:16:06,000  
¿Cómo se llama?

194  
00:16:11,400 --> 00:16:12,920  
¿Habla galés?

195  
00:16:14,200 --> 00:16:16,000  
¿Habla galés?

196  
00:16:24,800 --> 00:16:25,960  
¿Cómo estás?

197  
00:16:26,040 --> 00:16:27,160  
¿Cómo estás?

198  
00:17:13,120 --> 00:17:13,960  
Hola.

199  
00:17:29,480 --> 00:17:31,200  
Extraño Cambridge.

200  
00:17:32,200 --> 00:17:34,480  
Este sitio es un tanto... sombrío.

201  
00:17:35,680 --> 00:17:38,040  
Es Gales. ¿Qué esperabas? Un segundo.

202  
00:17:38,840 --> 00:17:39,680  
No cuelgues.

203  
00:17:43,200 --> 00:17:44,040  
Un segundo.

204  
00:17:47,080 --> 00:17:49,040  
¿Y qué tal los demás estudiantes?

205  
00:17:49,440 --> 00:17:50,760  
¿Bajos, peludos y gruñones?

206  
00:17:51,760 --> 00:17:54,280  
- ¿Qué?  
- Así son los celtas, ¿no?

207  
00:17:55,000 --> 00:17:58,320  
Peludos y gruñones,  
con grandes cejas, la cara roja

208  
00:17:58,400 --> 00:18:01,200  
y encorvados por el peso  
de un rencor ancestral.

209  
00:18:01,320 --> 00:18:03,280  
Muy amigables no son, no.

210  
00:18:04,000 --> 00:18:05,840  
Hay un cartel a la entrada.

211  
00:18:06,360 --> 00:18:07,880  
"Bienvenido a Gales".

212  
00:18:08,200 --> 00:18:10,560  
A mí me sonaba a "vuelve a tu casa".

213  
00:18:10,760 --> 00:18:12,520  
No será mucho tiempo.

214  
00:18:12,760 --> 00:18:15,400  
Parece una eternidad. ¡Tres meses!

215  
00:18:15,480 --> 00:18:16,640  
Se pasarán volando.

216  
00:18:16,720 --> 00:18:19,520  
Más que volando, arrastrándose.

217  
00:18:19,600 --> 00:18:22,080  
Eres muy pesimista.

218  
00:18:23,360 --> 00:18:24,800  
¿Qué haremos contigo?

219  
00:18:25,160 --> 00:18:27,240  
Podrían sacarme de aquí.

220  
00:18:27,520 --> 00:18:29,560  
- Iré a verte.  
- Ni tú te lo crees.

221  
00:18:31,240 --> 00:18:32,760  
No, la verdad es que no.

222  
00:18:35,080 --> 00:18:37,800  
Alegra esa cara.  
Los aguafiestas no caen bien.

223  
00:18:46,280 --> 00:18:49,120  
Puede que a ojos de la facultad

224

00:18:49,200 --> 00:18:50,960  
sea un estudiante más,

225

00:18:51,160 --> 00:18:54,760  
pero seguro que nos perdonará  
por esta bienvenida tan personal

226

00:18:54,840 --> 00:18:56,560  
a nuestra universidad.

227

00:18:57,080 --> 00:19:02,680  
Esperamos que este sea el inicio  
de una larga y fructífera colaboración,

228

00:19:02,760 --> 00:19:07,440  
y quién sabe, quizá con el tiempo  
suponga su apoyo como rey.

229

00:19:08,120 --> 00:19:09,600  
Por el príncipe de Gales.

230

00:19:09,960 --> 00:19:12,160  
- Por el príncipe de Gales.  
- Gracias.

231

00:19:20,160 --> 00:19:23,400  
¿Qué opina de nuestra universidad?

232

00:19:23,480 --> 00:19:27,200  
Tenemos una biblioteca espectacular,  
¿no le parece?

233

00:19:28,800 --> 00:19:31,600  
Me temo que aún no pude verla.

234

00:19:32,400 --> 00:19:34,640  
¿Aún no ha ido a la biblioteca?

235

00:19:36,560 --> 00:19:40,520  
Creía que el Sr. Millward iba a darle  
una educación galesa completa.

236

00:19:40,600 --&gt; 00:19:42,720

Y lo hace. Bueno, lo hago.

237

00:19:43,640 --&gt; 00:19:46,400

Y a todos los estudiantes se les anima

238

00:19:47,040 --&gt; 00:19:49,960

a realizar alguna lectura adicional  
por su cuenta.

239

00:19:53,360 --&gt; 00:19:55,000

¿Cómo va el discurso?

240

00:19:56,000 --&gt; 00:19:59,200

Dentro de nada oiremos  
a Llywelyn ap Gruffydd en usted,

241

00:19:59,280 --&gt; 00:20:01,080

¡sin duda!

242

00:20:02,880 --&gt; 00:20:03,920

Perdone, ¿quién?

243

00:20:04,600 --&gt; 00:20:05,600

Llywelyn...

244

00:20:07,000 --&gt; 00:20:09,560

¿Es...? ¿Es un exalumno o...?

245

00:20:12,960 --&gt; 00:20:14,640

Lo estudiaremos esta semana.

246

00:20:26,840 --&gt; 00:20:28,160

Buenos días, profesor.

247

00:20:32,920 --&gt; 00:20:37,080

He traducido el inicio del discurso  
que me enviaron desde palacio.

248

00:20:38,200 --&gt; 00:20:40,240

¿Y bien? ¿Qué opina?

249

00:20:40,320 --> 00:20:42,120  
Mi deber no es juzgar el contenido.

250

00:20:42,200 --> 00:20:45,120  
Puedes decir lo que te plazca  
o lo que te ordenen.

251

00:20:55,280 --> 00:20:58,240  
La palabra más difícil  
de pronunciar es "ambiente".

252

00:21:02,280 --> 00:21:04,520  
Ahí te encuentras los peores sonidos

253

00:21:04,600 --> 00:21:08,400  
desperdigados uno tras otro,  
creando un camino lleno de trampas.

254

00:21:09,000 --> 00:21:10,160  
Ve por partes.

255

00:21:11,040 --> 00:21:11,880  
A ver...

256

00:21:21,720 --> 00:21:24,160  
- No, que sea una transición.  
- Sí, sí.

257

00:21:26,760 --> 00:21:27,600  
Muy bien.

258

00:21:28,320 --> 00:21:29,680  
Empecemos por el final.

259

00:21:40,320 --> 00:21:41,280  
Usa la garganta.

260

00:21:42,120 --> 00:21:42,960  
Así mejor.

261

00:21:43,640 --> 00:21:45,320  
Ya, son como las fricativas.

262

00:21:46,680 --> 00:21:48,200  
- Los sonidos...  
- Sé lo que son.

263

00:21:48,280 --> 00:21:50,800  
Las usamos para calentar antes de actuar.

264

00:21:59,440 --> 00:22:00,520  
O en galés...

265

00:22:03,720 --> 00:22:04,720  
¿Lo entiende?

266

00:22:05,680 --> 00:22:07,400  
Me encantan los trabalenguas.

267

00:22:07,920 --> 00:22:11,360  
Sentado en solemne silencio  
en un aburrido embarcadero rojo

268

00:22:11,440 --> 00:22:14,240  
en una pestilente prisión  
con un libro azul,

269

00:22:14,320 --> 00:22:17,720  
esperando la sensación del golpe  
de un barco terco y parco

270

00:22:17,800 --> 00:22:19,640  
en un barato bloque de concreto blanco.

271

00:22:20,280 --> 00:22:23,840  
Un tutor que toca el tambor  
trata de tocar todo el tiempo el tambor,

272

00:22:23,920 --> 00:22:25,200  
y todos preguntan al tutor:

273



00:22:25,280 --> 00:22:27,800  
"¿Es difícil tocar todo el tiempo  
este tambor?".

274

00:22:28,000 --> 00:22:30,560  
¿Qué hacer para morir  
en un minuto o en dos?

275

00:22:30,640 --> 00:22:32,600  
Algo claramente difícil de decir.

276

00:22:32,680 --> 00:22:36,000  
¿Qué hacer? Vamos a hacer  
un tatuaje a las dos menos 20

277

00:22:36,080 --> 00:22:38,000  
y el dragón vendrá  
cuando escuche el tambor

278

00:22:38,080 --> 00:22:40,920  
cuando falte solo un minuto  
para que den las dos.

279

00:22:57,440 --> 00:22:59,640  
Veo que la estás pasando en grande.

280

00:23:01,400 --> 00:23:02,800  
Anoche lo dejaste bien claro.

281

00:23:03,720 --> 00:23:06,080  
"¿Y la biblioteca? ¿Quién es Llywelyn?".

282

00:23:09,160 --> 00:23:10,560  
¿Tienes idea...

283

00:23:11,360 --> 00:23:13,720  
...de lo vergonzoso  
que es para nosotros?

284

00:23:14,440 --> 00:23:15,880  
¿Lo humillante que es...

285

00:23:17,360 --> 00:23:18,560  
...que no lo sepas?

286

00:23:26,360 --> 00:23:27,560  
Como tutor,

287

00:23:29,400 --> 00:23:31,040  
voy a pedirte un favor.

288

00:23:33,400 --> 00:23:35,560  
Muestra un poco de respeto.

289

00:23:37,040 --> 00:23:39,960  
Déjanos ver que esto te importa,

290

00:23:40,040 --> 00:23:42,600  
aunque sea lo más mínimo,

291

00:23:43,280 --> 00:23:44,680  
antes de que te largues

292

00:23:44,760 --> 00:23:48,600  
y no vuelvas a pisar nuestra tierra,  
como los anteriores príncipes.

293

00:24:50,880 --> 00:24:53,880  
HISTORIA DE GALES

294

00:25:16,840 --> 00:25:17,880  
¿Qué lees?

295

00:25:18,520 --> 00:25:20,720  
El discurso de investidura de Carlos.

296

00:25:21,000 --> 00:25:23,960  
El primer ministro  
cree que es algo seco, duro.

297

00:25:24,320 --> 00:25:27,200  
Y como es su presentación ante el mundo,

298

00:25:27,280 --> 00:25:30,160  
cree que Carlos  
debería escribir el discurso,

299

00:25:30,800 --> 00:25:32,560  
mostrar quién es.

300

00:25:32,640 --> 00:25:34,120  
¿Crees que es buena idea?

301

00:25:35,920 --> 00:25:40,840  
El discurso es obra de diplomáticos  
y expertos constitucionales.

302

00:25:41,840 --> 00:25:44,960  
¿Quieres que Carlos lo eche a perder?

303

00:25:51,680 --> 00:25:54,920  
Yo adapté mi primer discurso  
ante la Mancomunidad de Naciones

304

00:25:55,080 --> 00:25:56,120  
con solo 21 años.

305

00:25:57,040 --> 00:25:58,040  
Sí, lo recuerdo.

306

00:25:59,760 --> 00:26:01,200  
Estabas en Ciudad del Cabo.

307

00:26:02,040 --> 00:26:04,120  
- Después que nos separaran.  
- Sí.

308

00:26:04,480 --> 00:26:06,400  
Unos meses interminables.

309

00:26:07,360 --> 00:26:09,640  
Creían que dejarías de quererme.

310

00:26:09,800 --> 00:26:11,000  
Ni en sueños.

311  
00:26:15,200 --> 00:26:16,040  
En fin...

312  
00:26:18,320 --> 00:26:19,560  
Esa eras tú.

313  
00:26:20,320 --> 00:26:21,520  
Hablamos de Carlos.

314  
00:26:23,360 --> 00:26:26,760  
Es harina de otro costal.

315  
00:26:29,240 --> 00:26:30,080  
Lo sé.

316  
00:26:57,440 --> 00:27:00,280  
Por fin encontré la biblioteca.

317  
00:27:06,960 --> 00:27:10,680  
Y ahora ya sé quién era  
Llywelyn ap Gruffydd.

318  
00:27:11,040 --> 00:27:13,920  
El primer y verdadero príncipe de Gales.

319  
00:27:15,040 --> 00:27:18,360  
El rey Enrique III le otorgó su título,

320  
00:27:19,520 --> 00:27:21,960  
y fue asesinado años después  
por su hijo Edward.

321  
00:27:22,040 --> 00:27:25,040  
Edward I le arrebató el título a Llywelyn

322  
00:27:25,120 --> 00:27:26,440  
y se lo confirió a su hijo

323  
00:27:26,720 --> 00:27:29,160  
a las puertas del Castillo de Caernarfon.

324

00:27:31,800 --> 00:27:33,080  
La gran traición.

325

00:27:35,360 --> 00:27:37,600  
Pero aún no perdimos la esperanza.

326

00:27:38,080 --> 00:27:39,200  
Hay una profecía...

327

00:27:40,240 --> 00:27:45,160  
Un día, se nombrará a un príncipe  
en lo alto del castillo de Caernarfon,

328

00:27:45,880 --> 00:27:50,760  
y será un hablante galés,  
hijo nativo de Gales.

329

00:27:52,240 --> 00:27:54,240  
No puedo ser nativo de Gales,

330

00:27:55,440 --> 00:27:57,680  
pero lo del galés va por buen camino.

331

00:28:00,720 --> 00:28:01,560  
Me alegre.

332

00:28:05,080 --> 00:28:08,000  
Bueno, te dejo que sigas  
con lo que sea que hace

333

00:28:08,080 --> 00:28:10,880  
un despreocupado,  
independiente y joven príncipe

334

00:28:10,960 --> 00:28:13,160  
una tarde lejos de su hogar.

335

00:28:13,960 --> 00:28:15,680  
Sí. Iré a...

336

00:28:16,680 --> 00:28:18,520  
Me iré a mi habitación.

337

00:28:18,640 --> 00:28:20,600  
- A ver si como algo.  
- ¿Solo?

338

00:28:22,120 --> 00:28:23,440  
¿No tienes...?

339

00:28:24,880 --> 00:28:26,480  
Ya sabes, algún...

340

00:28:26,560 --> 00:28:28,200  
No hay problema.

341

00:28:28,720 --> 00:28:30,080  
Estoy acostumbrado.

342

00:28:38,680 --> 00:28:40,640  
No pasan mucho tiempo juntos.

343

00:28:40,800 --> 00:28:41,640  
Pasa.

344

00:28:42,320 --> 00:28:45,920  
No sé ni cómo Tedi soporta estar  
en la misma habitación.

345

00:28:46,000 --> 00:28:47,320  
Sujétamelo, por favor.

346

00:28:50,840 --> 00:28:52,000  
Sí, claro.

347

00:28:52,080 --> 00:28:53,000  
Adelante.

348

00:28:58,920 --> 00:29:00,160  
Sra. Millward.

349

00:29:28,560 --> 00:29:30,320  
Deja de esconderte.

350  
00:29:31,960 --> 00:29:33,440  
¿En qué estabas pensando?

351  
00:29:33,760 --> 00:29:36,600  
No tiene amigos. ¿Qué iba a...?

352  
00:29:36,680 --> 00:29:40,160  
No eres su amigo, eres su profesor.

353  
00:29:40,240 --> 00:29:42,120  
Solo es un niño, Silvia.

354  
00:29:43,360 --> 00:29:44,840  
Santo cielo.

355  
00:29:45,640 --> 00:29:46,920  
Te cae bien.

356  
00:29:47,800 --> 00:29:49,800  
No digas tonterías.

357  
00:29:51,280 --> 00:29:52,520  
¿Y qué tiene de malo?

358  
00:29:57,360 --> 00:29:59,240  
¿Qué tal todo por aquí?

359  
00:29:59,320 --> 00:30:00,720  
Ya casi vamos por el diez.

360  
00:30:00,800 --> 00:30:02,400  
Es un profesor excelente.

361  
00:30:02,640 --> 00:30:04,320  
Y ya es su hora de dormir.

362  
00:30:05,080 --> 00:30:07,040  
A la cama, jovencito.

363

00:30:07,120 --&gt; 00:30:08,720

No tengo sueño.

364

00:30:09,360 --&gt; 00:30:10,760

No depende de ti.

365

00:30:11,960 --&gt; 00:30:14,240

Ahora vamos a darte las buenas noches.

366

00:30:16,680 --&gt; 00:30:17,520

Vamos.

367

00:30:20,400 --&gt; 00:30:24,480

Pero le estaba enseñando galés.

Dos, tres, cuatro.

368

00:30:26,800 --&gt; 00:30:28,720

Y lo has hecho genial.

369

00:30:29,120 --&gt; 00:30:33,240

La próxima vez

le enseñas a contar hasta cien.

370

00:30:35,400 --&gt; 00:30:37,200

- Despidete.

- Buenas noches.

371

00:30:40,160 --&gt; 00:30:41,080

Buenas noches.

372

00:30:43,000 --&gt; 00:30:44,960

¿Le enseñaste malas palabras?

373

00:30:45,040 --&gt; 00:30:46,920

- No.

- Más te vale.

374

00:30:59,560 --&gt; 00:31:00,760

¿Allí se conocieron?

375



00:31:01,640 --> 00:31:02,960  
¿En una manifestación?

376

00:31:04,920 --> 00:31:06,040  
Más o menos.

377

00:31:06,880 --> 00:31:08,960  
En Capel Celyn, una pequeña ciudad.

378

00:31:10,760 --> 00:31:12,720  
Tengo muchos lugares que visitar.

379

00:31:13,560 --> 00:31:15,600  
Me temo que ya no es posible.

380

00:31:16,720 --> 00:31:17,960  
Está bajo el agua.

381

00:31:32,920 --> 00:31:34,480  
Fue cosa del Gobierno.

382

00:31:38,160 --> 00:31:39,880  
Hicieron un nuevo embalse

383

00:31:40,760 --> 00:31:45,880  
para proporcionar agua potable  
a la ciudad de Liverpool.

384

00:31:47,360 --> 00:31:50,640  
Y ahora, una de las últimas ciudades  
de habla galesa de la región

385

00:31:50,720 --> 00:31:53,120  
yace en el fondo de un lago.

386

00:31:57,240 --> 00:31:59,280  
Ahora entiendo tanto rechazo.

387

00:32:00,600 --> 00:32:02,920  
No me extraña que la gente quiera...

388

00:32:04,720 --> 00:32:06,000  
...detenerme.

389

00:32:08,280 --> 00:32:09,280  
Buscan venganza.

390

00:32:09,520 --> 00:32:12,320  
No es por venganza,  
o al menos no debería serlo.

391

00:32:14,000 --> 00:32:17,000  
La gente quiere ser libre,  
quiere autodeterminación,

392

00:32:17,840 --> 00:32:21,000  
que no los miren  
por encima del hombro o los dominen.

393

00:32:21,160 --> 00:32:25,080  
No quieren que los gobierne  
alguien que ni siquiera los conoce.

394

00:32:25,160 --> 00:32:28,960  
Alguien que no sabe quién eres,  
qué piensas o qué necesitas.

395

00:32:32,040 --> 00:32:32,880  
Sí.

396

00:32:33,560 --> 00:32:35,160  
Entiendo perfectamente.

397

00:32:56,320 --> 00:32:58,920  
¿A qué crees que se refería?

398

00:33:03,040 --> 00:33:04,120  
Ni idea.

399

00:33:06,360 --> 00:33:10,920  
¿Viste la cara que puso  
cuando acostamos a Andras?

400

00:33:13,640 --> 00:33:18,560  
Creo que es la primera vez  
que ve a unos padres hacer eso,

401

00:33:20,160 --> 00:33:23,600  
acostar a su hijo, juntos.

402

00:33:26,280 --> 00:33:27,520  
¿A qué te refieres?

403

00:33:30,120 --> 00:33:31,320  
Estaba destrozado.

404

00:33:33,880 --> 00:33:34,800  
¿Lo ves?

405

00:33:36,120 --> 00:33:38,320  
El muchacho te da pena.

406

00:33:38,400 --> 00:33:40,440  
No digas tonterías.

407

00:33:42,040 --> 00:33:43,720  
Bueno, ¿y qué tiene de malo?

408

00:34:40,280 --> 00:34:42,840  
Pronuncia con calma la palabra "ambiente".

409

00:34:47,520 --> 00:34:51,520  
Me invitaron a asistir  
a la ceremonia de investidura.

410

00:34:52,040 --> 00:34:55,240  
Como comprenderás,  
tengo que poner ciertos límites.

411

00:34:56,000 --> 00:34:58,720  
- Aún tengo unos ideales.  
- Lo entiendo.

412

00:35:06,160 --> 00:35:08,000  
Una cosa más.

413

00:35:10,000 --&gt; 00:35:11,280

Mi discurso...

414

00:35:11,880 --&gt; 00:35:14,240

...lo escribió alguien que no me conoce.

415

00:35:14,320 --&gt; 00:35:17,680

No refleja quién soy  
o lo que pienso realmente,

416

00:35:18,120 --&gt; 00:35:21,280

ni lo que he aprendido  
durante mi estancia en Gales.

417

00:35:21,640 --&gt; 00:35:25,280

Añadí algunos fragmentos  
que salen de mi interior,

418

00:35:25,360 --&gt; 00:35:27,320

representan mi propia voz.

419

00:35:27,400 --&gt; 00:35:28,440

¿A ver?

420

00:35:30,640 --&gt; 00:35:32,240

Está en inglés.

421

00:35:33,280 --&gt; 00:35:34,840

Necesito que lo traduzca.

422

00:35:35,600 --&gt; 00:35:36,440

Tome.

423

00:35:37,560 --&gt; 00:35:38,960

Le echaré un vistazo.

424

00:36:19,760 --&gt; 00:36:25,480

1 DE JULIO DE 1969

425

00:37:01,600 --&gt; 00:37:04,840

Buenas tardes. Esto es la BBC.

426

00:37:05,440 --> 00:37:09,040

Les damos la bienvenida  
al principado real de Gales,

427

00:37:09,320 --> 00:37:13,560

donde la población espera ansiosa  
la investidura del príncipe Carlos

428

00:37:13,840 --> 00:37:15,440

como príncipe de Gales

429

00:37:15,840 --> 00:37:17,520

en este día histórico.

430

00:37:18,960 --> 00:37:19,800

Adelante.

431

00:37:29,920 --> 00:37:30,800

Vamos.

432

00:37:30,880 --> 00:37:32,800

No hagas esperar al público.

433

00:37:35,600 --> 00:37:39,600

Buenos días y bore da  
desde el castillo de Caernarfon,

434

00:37:39,680 --> 00:37:43,200

donde está todo listo  
para la llegada de Su Majestad,

435

00:37:43,280 --> 00:37:47,480

y, por supuesto,  
para el joven que un día la sucederá.

436

00:37:53,640 --> 00:37:55,680

Hay una gran audiencia

437

00:37:55,760 --> 00:38:00,760

y el ambiente general

es de expectación y entusiasmo,

438

00:38:00,840 --> 00:38:02,160  
aunque algunos dirían

439

00:38:02,600 --> 00:38:04,200  
que la tensión es palpable.

440

00:38:07,080 --> 00:38:08,480  
Todo saldrá bien.

441

00:38:38,400 --> 00:38:39,720  
¡Carlos! ¡Carlos!

442

00:38:51,200 --> 00:38:52,960  
Una calurosa bienvenida.

443

00:38:53,920 --> 00:38:56,440  
Se oyen algunos abucheos,

444

00:38:56,520 --> 00:39:00,080  
pero la mayoría de los galeses  
muestran su apoyo al joven.

445

00:39:15,680 --> 00:39:17,320  
Dos minutos, Alteza.

446

00:40:15,520 --> 00:40:16,520  
Yo, Carlos,

447

00:40:17,840 --> 00:40:19,080  
príncipe de Gales,

448

00:40:20,280 --> 00:40:22,920  
me convierto en vuestro vasallo...

449

00:40:25,240 --> 00:40:27,160  
...y devoto servidor en la tierra...

450

00:40:30,400 --> 00:40:31,400  
Os juro lealtad

451  
00:40:31,480 --> 00:40:32,640  
y honestidad,

452  
00:40:32,720 --> 00:40:34,320  
y viviré y moriré...

453  
00:40:36,400 --> 00:40:39,280  
...para defenderos de cualquier enemigo.

454  
00:40:52,000 --> 00:40:54,120  
Es para mí un honor...

455  
00:40:55,280 --> 00:41:00,200  
...recibir hoy este privilegio,

456  
00:41:00,880 --> 00:41:04,360  
en un lugar histórico

457  
00:41:05,600 --> 00:41:08,400  
y en la magnífica fortaleza

458  
00:41:09,480 --> 00:41:11,040  
que nos rodea.

459  
00:41:12,080 --> 00:41:15,120  
Sin duda, el...

460  
00:41:17,880 --> 00:41:19,240  
...ambiente...

461  
00:41:20,280 --> 00:41:23,560  
...y la emoción  
bastan para hacer temblar a un hombre.

462  
00:41:43,880 --> 00:41:45,880  
Ha sido todo un honor...

463  
00:41:47,040 --> 00:41:50,360  
- ¡Bajad la voz!  
- ...poder venir a Gales...

464

00:41:51,840 --> 00:41:57,280  
...y abrir los ojos,  
entender su punto de vista.

465

00:41:57,920 --> 00:42:02,560  
Gales tiene una historia  
de la que sentirse orgullosa,

466

00:42:03,200 --> 00:42:07,600  
y es más que comprensible que los galeses

467

00:42:07,680 --> 00:42:11,440  
deseen conservar su herencia,  
su cultura,

468

00:42:11,680 --> 00:42:14,520  
su identidad, su disposición

469

00:42:15,120 --> 00:42:18,000  
y su personalidad como nación.

470

00:42:20,760 --> 00:42:25,120  
Debemos respetar ese deseo.

471

00:42:28,000 --> 00:42:31,600  
Gales tiene una identidad propia.

472

00:42:32,080 --> 00:42:37,600  
Una personalidad propia.  
Una voluntad propia.

473

00:42:38,960 --> 00:42:45,000  
Una voz propia.

474

00:43:51,640 --> 00:43:52,480  
Hola.

475

00:43:52,880 --> 00:43:55,200  
Quería darle las gracias antes de irme.

476



00:43:55,480 --> 00:43:57,840  
- Gracias de corazón.  
- Un placer.

477

00:43:58,480 --> 00:44:00,720  
Mira quién vino, Andras.

478

00:44:01,000 --> 00:44:02,360  
Es para usted.

479

00:44:03,080 --> 00:44:04,080  
Vaya, gracias.

480

00:44:05,200 --> 00:44:06,520  
¿Cómo estás, Andras?

481

00:44:06,600 --> 00:44:08,400  
Muy bien. Gracias, Carlos.

482

00:44:08,480 --> 00:44:09,400  
Me alegro.

483

00:44:09,960 --> 00:44:10,960  
¿Y ahora qué?

484

00:44:11,480 --> 00:44:13,240  
¿Vas a volver a Inglaterra?

485

00:44:13,320 --> 00:44:15,080  
Me quedaré unos días más,

486

00:44:15,160 --> 00:44:18,760  
quiero visitar todas las ciudades,  
conocer a la gente.

487

00:44:19,920 --> 00:44:20,920  
Y escucharlos.

488

00:44:22,560 --> 00:44:23,400  
Me alegro.

489

00:44:27,760 --> 00:44:29,040  
Lo hiciste muy bien.

490

00:44:32,680 --> 00:44:34,240  
Tuve un buen profesor.

491

00:44:47,600 --> 00:44:48,600  
Quédate aquí.

492

00:44:52,120 --> 00:44:53,120  
Carlos.

493

00:44:56,880 --> 00:44:58,160  
Tengo curiosidad.

494

00:44:58,960 --> 00:45:02,960  
¿Qué opinó tu familia sobre los cambios  
que hiciste en el discurso?

495

00:45:05,040 --> 00:45:07,400  
Es lo bonito de hacerlo en galés.

496

00:45:08,600 --> 00:45:11,480  
¡No entendieron ni una palabra!

497

00:45:53,720 --> 00:45:54,600  
TRABALENGUAS BRITÁNICOS

498

00:45:54,720 --> 00:45:56,960  
Permítame felicitarlo, señor.

499

00:45:57,040 --> 00:45:57,920  
Gracias, Stephen.

500

00:45:58,000 --> 00:46:00,440  
Lo vi por televisión.  
Estaba muy elegante.

501

00:46:00,840 --> 00:46:02,400  
- Imponente, ¿verdad?  
- Sí.

502

00:46:02,480 --> 00:46:04,440  
¿Quiere cenar algo, señor?

503

00:46:04,920 --> 00:46:05,760  
Pues...

504

00:46:11,120 --> 00:46:13,960  
- ¿Y la reina?  
- Ya se ha retirado, señor.

505

00:46:15,840 --> 00:46:18,200  
¿Puedes decirle que quiero verla?

506

00:46:19,040 --> 00:46:19,880  
Por supuesto.

507

00:46:35,400 --> 00:46:38,560  
Su Majestad preferiría esperar  
hasta mañana, señor.

508

00:46:38,640 --> 00:46:41,600  
Pero si es urgente,  
lo recibirá en sus aposentos.

509

00:46:48,040 --> 00:46:48,920  
Adelante.

510

00:47:05,600 --> 00:47:06,640  
¿Y ya está?

511

00:47:08,120 --> 00:47:10,120  
¿Este es el comité de bienvenida?

512

00:47:12,160 --> 00:47:13,640  
¿Qué más quieres?

513

00:47:15,280 --> 00:47:18,640  
No sé, un "gracias" o "buen trabajo".

514

00:47:19,440 --> 00:47:22,960  
Si diéramos las gracias

cada vez que hacemos algo en esta familia,

515

00:47:23,040 --> 00:47:24,280  
no acabaríamos nunca.

516

00:47:32,960 --> 00:47:36,640  
Acabo de vivir una experiencia  
de lo más desafiante en Gales.

517

00:47:36,720 --> 00:47:38,880  
Fue mejor de lo esperado.

518

00:47:39,280 --> 00:47:40,120  
Gracias.

519

00:47:41,160 --> 00:47:43,520  
Te mandamos a Gales para mostrar respeto

520

00:47:43,640 --> 00:47:46,720  
y llamar a la unión,  
no para romper nuestra familia.

521

00:47:48,360 --> 00:47:49,800  
No sé a qué te refieres.

522

00:47:51,200 --> 00:47:54,800  
Leí la traducción de tu discurso

523

00:47:54,880 --> 00:47:56,280  
y tus conclusiones.

524

00:47:57,400 --> 00:48:00,400  
La similitud  
entre vuestro sufrimiento es claro.

525

00:48:00,480 --> 00:48:01,400  
¿Tú crees?

526

00:48:01,480 --> 00:48:02,600  
Inconfundible.

527

00:48:03,840 --> 00:48:04,920  
Solo para ti.

528

00:48:06,320 --> 00:48:08,120  
Y para todo Gales, al parecer.

529

00:48:12,840 --> 00:48:17,880  
"Si queremos que esta unión prospere,  
debemos respetar nuestras diferencias.

530

00:48:17,960 --> 00:48:19,880  
A nadie le gusta que lo ignoren,

531

00:48:19,960 --> 00:48:22,640  
ser invisible o que no lo escuchen".

532

00:48:24,880 --> 00:48:26,120  
¿Acaso me equivoco?

533

00:48:26,880 --> 00:48:30,440  
¿Acaso no hay cierta similitud  
entre mi dilema y el de Gales?

534

00:48:31,320 --> 00:48:33,120  
¿Me escucha mi familia?

535

00:48:34,080 --> 00:48:36,440  
¿Respeto quién soy o lo que soy? No.

536

00:48:37,040 --> 00:48:38,000  
¿Tengo voz?

537

00:48:38,080 --> 00:48:40,160  
Demasiada, diría yo.

538

00:48:41,480 --> 00:48:44,200  
Todos nosotros  
debemos vivir sin tener una voz.

539

00:48:44,280 --> 00:48:47,440  
Todos hacemos sacrificios  
y reprimimos quiénes somos.

540

00:48:47,520 --> 00:48:50,240  
Debes perder una parte de ti mismo.

541

00:48:50,320 --> 00:48:51,440  
Puedes elegir.

542

00:48:52,440 --> 00:48:53,640  
Te equivocas.

543

00:48:54,440 --> 00:48:55,720  
Es un deber.

544

00:48:56,840 --> 00:48:59,880  
Tenía tu misma edad  
cuando tu bisabuela, la reina María,

545

00:48:59,960 --> 00:49:03,520  
me dijo que lo más difícil  
es no hacer ni decir nada.

546

00:49:04,240 --> 00:49:07,000  
Debes usar toda tu energía para ello.

547

00:49:07,920 --> 00:49:10,680  
Ser imparcial no es algo natural,  
no es humano.

548

00:49:11,800 --> 00:49:14,320  
La gente querrá que sonriamos o asintamos

549

00:49:14,400 --> 00:49:16,280  
o frunzamos el ceño o hablemos,

550

00:49:16,760 --> 00:49:21,120  
y en cuanto lo hagamos,  
nos habremos posicionado,

551

00:49:21,200 --> 00:49:23,200  
y eso es algo que la familia real

552

00:49:23,280 --> 00:49:25,360  
no puede permitirse.

553

00:49:26,320 --> 00:49:29,680  
Debemos ocultar nuestros sentimientos  
al resto del mundo,

554

00:49:30,680 --> 00:49:35,000  
porque cuanto menos hagamos,  
cuanto menos digamos o aceptemos o...

555

00:49:35,080 --> 00:49:35,960  
O pensemos...

556

00:49:37,840 --> 00:49:38,920  
...o respiremos...

557

00:49:40,160 --> 00:49:41,880  
...o sintamos o existamos...

558

00:49:43,880 --> 00:49:44,880  
...mejor.

559

00:49:47,480 --> 00:49:50,320  
Quizá a mí no me resulte  
tan fácil como a ti.

560

00:49:51,600 --> 00:49:54,760  
- ¿Por qué?  
- Porque tengo un corazón... que palpita.

561

00:49:58,240 --> 00:49:59,320  
Una personalidad.

562

00:50:01,320 --> 00:50:03,040  
Una mente y una voluntad.

563

00:50:04,400 --> 00:50:06,000  
Soy más que un símbolo.

564

00:50:07,240 --> 00:50:10,400  
No necesito un uniforme

o inaugurar un lugar para gobernar,

565

00:50:10,480 --> 00:50:13,040  
sino mostrarle a la gente quién soy.

566

00:50:19,320 --> 00:50:21,320  
Mamá, tengo voz.

567

00:50:24,200 --> 00:50:25,800  
Te contaré un secreto.

568

00:50:27,320 --> 00:50:29,200  
Nadie quiere oírla.

569

00:50:34,040 --> 00:50:35,840  
¿Te refieres al país...

570

00:50:36,480 --> 00:50:37,800  
o a mi propia familia?

571

00:50:40,040 --> 00:50:41,040  
A ambos.

572

00:51:10,400 --> 00:51:12,800  
En la hueca corona

573

00:51:13,360 --> 00:51:16,080  
que ciñe las sienas mortales de un rey

574

00:51:16,880 --> 00:51:18,760  
tiene su corte la Muerte,

575

00:51:19,440 --> 00:51:21,760  
y allí, burlona,

576

00:51:22,480 --> 00:51:25,240  
se ríe de su esplendor,  
se mofa de su fasto,

577

00:51:28,760 --> 00:51:30,400  
le concede un respiro,



578

00:51:32,400 --> 00:51:34,480  
una breve escena para hacer de rey,

579

00:51:39,280 --> 00:51:41,640  
dominar, matar con la mirada.

580

00:51:46,280 --> 00:51:49,240  
Le infunde un vano concepto de sí mismo,

581

00:51:51,280 --> 00:51:53,840  
cual si esta carne  
que amuralla nuestra vida

582

00:51:53,920 --> 00:51:55,440  
fuese bronce inexpugnable.

583

00:51:58,640 --> 00:52:01,440  
Y así, de este humor, llega por fin,

584

00:52:01,520 --> 00:52:02,760  
con una aguja...

585

00:52:04,520 --> 00:52:06,640  
perfora el muro del castillo,

586

00:52:07,280 --> 00:52:09,000  
¡y adiós, rey!

587

00:52:16,440 --> 00:52:17,880  
Cubrid vuestras cabezas

588

00:52:19,320 --> 00:52:21,120  
y no os burléis de mi carne

589

00:52:21,280 --> 00:52:22,800  
con solemnes reverencias.

590

00:52:23,600 --> 00:52:25,240  
Dejad a un lado el respeto,

591  
00:52:25,800 --> 00:52:26,760  
la tradición,

592  
00:52:27,880 --> 00:52:29,880  
las formas y el deber ceremonial,

593  
00:52:33,600 --> 00:52:36,120  
pues os habéis equivocado conmigo.

594  
00:52:39,320 --> 00:52:41,400  
Vivo de pan como vosotros,

595  
00:52:44,040 --> 00:52:45,080  
siento hambre,

596  
00:52:46,360 --> 00:52:47,640  
conozco el dolor

597  
00:52:49,200 --> 00:52:50,400  
y requiero amigos.

598  
00:52:53,680 --> 00:52:55,120  
Sometido así,

599  
00:52:55,880 --> 00:52:57,600  
¿cómo osáis decirme

600  
00:52:59,600 --> 00:53:00,800  
que soy un rey?

601  
00:53:19,840 --> 00:53:26,000  
Tengo un amigo  
Que vive en el palacio de Buckingham

602  
00:53:27,680 --> 00:53:33,680  
Carlo Windsor es su nombre

603  
00:53:35,680 --> 00:53:42,680  
La última vez que llamé a su puerta

604

00:53:42,880 --> 00:53:48,800  
Abrió su madre y me dijo

605

00:53:48,880 --> 00:53:51,120  
Oh, Carlo, Carlo

606

00:53:51,200 --> 00:53:56,840  
Hoy Carlo está jugando al polo, al polo

607

00:53:57,000 --> 00:53:58,920  
Carlo, Carlo

608

00:53:59,000 --> 00:54:04,640  
Carlo está jugando al polo con su padre

609

00:54:04,720 --> 00:54:11,720  
Cantad conmigo, ancianos y jóvenes

610

00:54:12,280 --> 00:54:19,000  
Por fin tenemos un "príncipe"  
En la tierra de la canción

611

00:54:19,600 --> 00:54:22,000  
Oh, Carlo, Carlo

612

00:54:22,080 --> 00:54:27,560  
Hoy Carlo está jugando al polo, al polo

613

00:54:27,880 --> 00:54:29,720  
Carlo, Carlo

614

00:54:29,800 --> 00:54:35,520  
Carlo está jugando al polo con su padre

615

00:54:35,600 --> 00:54:42,600  
Cantad conmigo, ancianos y jóvenes

616

00:54:43,360 --> 00:54:48,960  
Por fin tenemos un "príncipe"  
En la tierra de la canción

**N** SERIES

# THE CROWN



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.